

**Veetorudega katlad ja abipaigaldised.
Osa 5: Katla survedetailide
väljatöötamisviis ja valmistamine**

Water-tube boilers and auxillary installations - Part
5: Workmanship and construction of pressure parts
of the boiler

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN 12952-5:2002 sisaldab Euroopa standardi EN 12952-5:2001 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 19.06.2002 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN 12952-5:2002 consists of the English text of the European standard EN 12952-5:2001.</p> <p>This document is endorsed on 19.06.2002 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p>Käsitlusala: This part of the European Standard specifies requirements for the workmanship and construction of water-tube boilers as defined in EN 12952-1.</p>	<p>Scope: This part of the European Standard specifies requirements for the workmanship and construction of water-tube boilers as defined in EN 12952-1.</p>
---	---

ICS 27.040

Võtmesõnad: auxiliary equipment, boilers, definitions, materials, pressurized components, processing, quality requirements, specification (approval), specifications, steam boilers, tanks, water-tube boilers, workmanship

ICS 27.040

English version

**Water-tube boilers and auxiliary installations - Part 5:
Workmanship and construction of pressure parts of the boiler**

Chaudières à tubes d'eau et installations auxiliaires - Partie
5: Fabrication et construction des parties sous pression
des chaudières

Wasserrohrkessel und Anlagenkomponenten - Teil 5:
Verarbeitung und Bauausführung für drucktragende
Kesselteile

This European Standard was approved by CEN on 8 September 2000.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

Contents

	Page		Page
Foreword	3	10.3 Pre-heating for welding and thermal cutting	36
1 Scope	4	10.4 Post-weld heat treatment	37
2 Normative references	4	10.5 Heat treatment of production test plates	46
3 Definitions	5	Annex A (normative) Tube bending procedure tests	47
4 Symbols and abbreviations	6	A.1 General	47
5 General	6	A.2 Hot or cold formed bends in tubes with outside diameter ≤ 142 mm	47
6 Pressure parts	6	A.3 Cold formed bends in tubes with outside diameter > 142 mm	50
6.1 Drums, headers and similar pressure parts	6	A.4 Hot formed bends in tubes with outside diameter > 142 mm	51
6.2 Material identification	6	Annex B (informative) Welded pressure connections and non-pressure containing attachments	55
6.3 Material marking	7	Annex C (normative) Manufacture of welded tubewalls	59
6.4 Marking during manufacture	7	C.1 General	59
7 Cutting, forming and fabrication tolerances	8	C.2 Methods of manufacture	59
7.1 Cutting of material	8	C.3 Allowable materials	59
7.2 Forming of drums, headers and ends	8	C.4 Manufacturing processes and controls	60
7.3 Forming of tube bends	9	C.5 Welding procedure approvals	61
7.4 Drum and header fabrication tolerances	15	C.6 Production tests	61
8 Welding	18	C.7 Non destructive examination (NDE)	61
8.1 Design and other requirements specific to welding	18	Annex D (normative) Coiled boilers and coiled superheaters	66
8.2 Welding consumables	20	D.1 General	66
8.3 Welding approvals	20	D.2 Special requirements	66
8.4 General production requirements for welding	20	Annex E (normative) Chemical recovery boilers	67
8.5 Repairs to welds	21	E.1 General	67
8.6 Pre-heating	22	E.2 Definition	67
8.7 Post-weld heat treatment	22	E.3 Special requirements for forming of composite tube bends	67
8.8 Welding subsequent to final post-weld heat treatment	23	E.4 Special requirements for manufacture of welded tube walls from composite tubes	68
8.9 Welded joints, connections and production test plates	23	E.5 Material marking	68
8.10 Attachment of non-pressure parts to drums and headers by welding	27	E.6 Flash butt welding	68
8.11 Welding of tubes	27	Annex F (informative) Guidelines for the determination of the competency of boiler manufacturers	69
8.12 Flash butt welding of tubes	29	F.1 General	69
8.13 Welded tube water walls	30	F.2 Responsibility of the user	69
8.14 Arc stud welding	30	F.3 Responsibility of the manufacturer	69
9 Mechanical connections	30	F.4 Requirements concerning manufacturer's competency	69
9.1 General	30	F.5 Manufacturer's competency declaration	69
9.2 Access openings	30	Annex ZA (informative) Clauses of this European Standard addressing essential safety requirements or other provisions of the Pressure Equipment Directive	78
9.3 Branches and nozzles mechanically connected to the main pressure parts	31	Bibliography	78
9.4 Tube connections	32		
9.5 The connection of non-pressure parts to pressure parts	34		
10 Thermal treatment	34		
10.1 General	34		
10.2 Heating cycles and heat treatment(s) associated with plate forming operations	34		